

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

平成30年4月保育所等入所の申込書を配布します

日本語記事は8ページにあります。

Distribuição do formulário de inscrição para o ingresso em creches em abril de 2018

▶ **Período de distribuição:** a partir do dia 11 / 10 (quarta-feira).

▶ **Local de distribuição:** nas creches e no balcão de atendimento do Departamento de Assuntos da Infância (terceiro andar da prefeitura).

※ A partir do dia 16/10 (segunda-feira), somente será distribuído no Departamento de Assuntos da Infância.

※ Detalhes sobre a programação do resultado da qualificação para o ingresso, realização da orientação para o uso da creche, distribuição do formulário de inscrição depois das férias do ano letivo de 2018 (para os interessados em utilizar as creches a partir de 24/4/2018), recepção dos formulários de ingresso, etc serão divulgados no Informativo de Chiryu de primeiro de outubro.

▶ **Informações:** Departamento de Assuntos da Infância. Encarregado de educação infantil (Tel: 95-0121).

Application Form for Nursery School Enrollment Offered for prospective enrollees in April 2018

An application form for nursery school enrollment will be offered at each nursery school and our city office, The nursing section in the child department on the 2nd floor of the city hall from Wednesday, October 11th.

※ After Monday, October 16th, an application form will be offered only at the child department.

※ For more details, such as eligibility for enrollment, the date of nursery school guidance, the period to accept the application form, and availability of the application form for those who are supposed to return to work after April 24th, 2018 and need the application form please refer to our city news issued on October 1st.

▶ **Inquiries:** The nursing section in the child department (Tel: 95-0121)

国際交流野外パーティー

日本語記事は10ページにあります。

Evento · Festa de Intercâmbio Internacional ao Ar Livre

Que tal aproveitar um dia fresco de outono com alunos e estagiários estrangeiros da Universidade de Educação de Aichi, desfrutando de um churrasco, jogos e danças? Todos os residentes, assim como os estrangeiros moradores da cidade e imediações são bem-vindos.

▶ **Data horário:** 29/10 (domingo), das 11:00 às 14:00 (o evento será realizado mesmo que chova).

▶ **Local:** área de camping do Parque Suhara Kouen (Kariya-shi, Igaya-cho).

▶ **Número de participantes:** 30 (por ordem de chegada).

▶ **Taxa de participação:** ¥1.000 para alunos de nível escolar secundária ao “chuugakkou”, ¥500 para alunos de nível escolar primária ao “shougakkou” e gratuita para crianças abaixo de idade escolar (neste caso deverão estar acompanhadas por um responsável).

▶ **Inscrições e informações:** telefone até o dia 18/10 (quarta-feira) para o escritório da Associação de Intercâmbio Internacional (no Departamento de Promoção ao Trabalho. Tel: 95-0144). Fechado aos sábados, domingos e feriados.

Join International Exchange Party in The Open Air

Will you have a fun with foreign students of Aichi University of Education and foreign trainees of Japanese companies by playing games, having a barbecue, and enjoying a bamboo dance on a beautiful autumn day? We welcome your participation to our party to take this opportunity to exchange others with diverse cultural backgrounds. Any Chiryu residents, not only Japanese but also foreigners are accepted.

▶ **Date:** Sunday, 29 October, 11:00 a.m. - 2:00 p.m. (The party will be held if it rains.)

▶ **Venue:** Suhara Park day camp area (Kariya city Igahara town)

▶ **Seats:** 30 on a first-come-first-served basis

▶ **Admission fee:** 1,000 yen for junior high school students and above, 500 yen for elementary school students, and free for pre-school kids (Elementary school students and pre-school kids should be accompanied by guardians.)

▶ **Inquiries:** Please call 95-0144, the secretariat of Chiryu International Association at the collaboration promotion dept. by Wednesday 18 Oct. except on Saturdays, Sundays, and national holidays.

